



## 经济及社会理事会

Distr.: General  
20 November 2013  
Chinese  
Original: English

### 社会发展委员会

#### 第五十二届会议

2014年2月11日至21日

社会发展问题世界首脑会议和大会第二十四届特别会议的后续行动：优先主题：促进增强人的权能以实现消除贫穷、社会融合以及充分就业和人人都有体面工作

### 具有经济及社会理事会咨商地位的非政府组织慈善修女联合会提交的陈述

秘书长收到下列陈述，现按照经济及社会理事会第 1996/31 号决议第 36 和第 37 段分发。



## 陈述

在促进增强人的权能以消除贫穷、实现社会融合以及充分就业和确保人人都 有体面工作的一切努力中，必须审视和应对消费主义和不惜代价赚取利益这种文 化带来的负面影响，包括通过打破行星边界造成的环境破坏。社会发展不可能单 独发生。它是可持续发展不可分割的一部分，而可持续发展必需包括环境、社会 和经济三大支柱。将千年发展目标转变为可持续发展目标必须包括对一切如常行 事的替代方案。在全世界 27 个国家开展活动的慈善修女联合会，每天都在见证 无节制追求经济增长对贫困人口造成的不利影响。

## 制度性不平等

正如英国经济学家蒂姆·杰克逊所言，当今世界犹如一片贫穷海洋里点缀着 零星的繁荣岛屿。有产者和无产者之间日益拉大的差距导致社会内乱和国家间冲 突频发。身处顶层的人创立了各种制度，允许越来越多的财富流入他们手中，而 牺牲了余下人群的利益。必须应对这种制度性的不平等，惟此，将人民福祉置于 经济增长之上的社会才会出现。

有一种现象变得日益明显，即一国国内生产总值（国内总产值）的增长几乎 无助于使人民摆脱贫困。国内总产值主要关注一个经济体的总体经济活动水平； 换言之，即金钱易手。除其他外，自然灾害和战争都能为国内总产值做出贡献， 但在确保全社会所有人从中受益方面却无能为力。国内总产值不考虑经济增长的 环境和社会成本。一个依靠消费生存的经济体，在全球互联性日益增强的今天既 不可取，也不可持续。联合国开发计划署已呼吁彻底转变思维，这对确保人类以 及地球的福祉来说都是必要的。

在商业领袖和政治领导人的思维中，“增长”经济的概念已经成为繁荣的同 义词。然而，不惜一切代价追求经济增长是在摧毁赖以生存的生命系统，最终破 坏社会福祉的结构。如果自然资源的消耗水平远远超过其再生能力，每个人的生 活质量都会下降。生物多样性的丧失、气候变化、污染、滥伐森林、土壤退化以 及臭氧损耗只是生命系统在各个层面失灵的部分指标。

只有当全体社会成员能够获得食物、清洁水、卫生保健，以及接受教育和/ 或技能培训的机会进而成为具备生产能力的社会成员时，消除贫穷的目标才能实 现。正如纳尔逊·曼德拉所说：

“就像奴隶制和种族隔离，贫穷并非自然形成的。贫穷是人为的罪恶，人类 可以采取行动战胜并消除它。战胜贫穷不是一种慈善姿态，而是正义之举。它维 护人的尊严，让人享有体面的生活，这是最基本的人权。贫困一日不除，就没有 真正的自由”。

## 一切如常的替代方案：稳态经济

稳态经济是经济理论中一个相对较新的概念，但可为当前的促增长模式提供可行的替代方案。它以改善所有人的生活质量来取代不惜代价发展经济的国内总产值目标。其目标是保持稳定的消费水平，将物资和能源消耗控制在可持续的水平上。它还倡导在全社会范围内对收入和财富进行合理分配。稳态经济旨在平衡市场、民间社会和国家之间的需求，所以可向所有人提供经济利益，而不只是处于最顶端的少部分人。

生态经济学家赫尔曼·戴利将稳态经济定义为“一种通过低维护‘通过’率，亦即从最初生产阶段到最后消费阶段的可行的最低水平的物资和能源流量，在某种可取且充分的水平上维持持续的人口和加工品储备的经济”。

稳态经济并不意味着经济停滞，而是生态经济学家所称的“动态平衡”，即随着时间推移而持续变化发展，但保持了与自然环境的平衡。它寻求通过提供有意义的工作和基本的社会保护，以及为人类后代保护地球生态系统，加强所有社会成员的福祉。它向所有寻求工作的人提供充分就业，并将劳动力导向有意义且具有建设性的工作上。它不支持大型跨国公司，而是倡导在当地创造更多工作机会，并强调合作社的重要性。

向稳态经济的过渡需要进行根本性的制度变革。需要重新思考和重新评估发展的衡量方式。国内总产值不能再作为判定繁荣程度的标准量度。现在已经出现一些替代国内总产值的备用方案，例如欧统局“超越国内总产值举措”、经济合作与发展组织的“更好生活倡议”，真实进步指标和幸福星球指数。

鉴于各国处于不同的起点，通往稳态经济的道路各不相同。在发展中国家，人们目前在满足基本需求方面的消费不足，因此，还要经过一段时期的增长才能实现稳态经济。但在发达国家，人们的消费习惯已超过了地球的承载能力；因此，需要经过一段时期的去增长，即自愿转向一种正义的、参与性的和具有生态可持续性的社会发展，才能实现稳态经济。

## 稳态经济有益于社会发展

向稳态经济的过渡将有助于消除当今世界存在的显著不平等。它可通过创建更加公平的竞争环境，降低一国内部以及各国之间的贫困水平。它限制物质和能源消耗以及废物产生，并保护自然环境。建立社会保护底线是稳态经济的关键要素。

建立在需要持续增长以确保生存基础上的当前经济制造了一个极不平等的社会，无论是在个人还是国家层面。稳态经济的首要目标之一是在全社会范围内公平分配财富和服务，因此，它将可促进社会融合。所有社会成员将从这样一个满足人的需求，且不以摧毁地球生命支持系统为代价的经济中受益。

稳态经济将提供稳定的价格和赚取收入的公平机会。从大型跨国公司转向当地所有企业将增强人的主人翁意识，和对工作的自豪感。更多地采用当地生产可消除运输带来的高昂的环境代价，同时增加当地居民的就业机会。

## 建议

我们建议采取行动，以：

- (a) 解决当前经济体制中的制度性不平等问题；
- (b) 开发并实施国内总产值替代措施，用于衡量一国的财富水平；
- (c) 采用稳态经济的相关原则，以此作为降低个人和社会不平等的手段。
- (d) 改善各成员国获取有关稳态经济及其促进社会发展的潜能的优质信息的途径；
- (e) 转变政策优先事项，并将稳态经济概念纳入发展规划的主流。

## 结论

现行经济体制导致人与人之间、国家与国家之间出现显著不平等。这种在一个资源有限的星球上不惜代价追求增长的方式是不可持续的。促进增强人的权能以消除贫穷、实现社会融合以及充分就业和确保人人都有体面工作需要作出制度性变革。正如理查德·巴克明斯特·富勒曾经说过的：“与既有现实对抗，你永远也无法改变。想要改变，就要建立一个全新的模式，让现存模式落伍。”稳态经济要求世界各国领导人彻底转变思维，这明显是一种可增强社会权能，以在社会内部和相互间实现更大平等，同时不打破行星边界的全新模式。

---

说明：本陈述经以下具有经社理事会咨商地位的非政府组织认可：巴拉特塞瓦什拉姆组织、圣樊尚·德保罗慈善之女协会、好牧人慈悲圣母会、多明我会领袖会议、圣母进殿派修女国际协会、全球正义伙伴关系组织、国际苦难会、纳穆尔圣母修女会、乌纳尼马国际组织、维瓦特国际组织。